

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Білоцерківський національний аграрний університет**  
**Словацький сільськогосподарський університет, м. Нітра**  
**ДУ «Науково-методичний центр вищої та фахової передвищої освіти»**  
**Білоцерківський технологічно-економічний коледж**  
**Козелецький коледж ветеринарної медицини**  
**Компаніївський коледж ветеринарної медицини**  
**Золотоніський коледж ветеринарної медицини**  
**Олександрійський коледж**  
**Бобринецький коледж ім. В. Порика**  
**Тульчинський коледж ветеринарної медицини**  
**Маслівський аграрний коледж ім. П.Х. Гаркавого**



**МАТЕРІАЛИ МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

**АГРАРНА ОСВІТА ТА НАУКА:  
ДОСЯГНЕННЯ, РОЛЬ, ФАКТОРИ РОСТУ**

**Інноваційні психолого-педагогічні  
та лінгвістичні засади аграрної науки  
в умовах міжкультурної комунікації**

**31 жовтня 2019 року**

Біла Церква  
2019

Секція 1. СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ У МЕТОДИЦІ  
ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩІЙ ШКОЛІ:  
ПСИХОЛІНГВІСТИЧНИЙ, ПЕДАГОГІЧНИЙ  
ТА ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТИ

УДК 37.016:004

Valentyna Borshchovetska

Bila Tserkva National agrarian University

**USING THE CEFR ILLUSTRATIVE DESCRIPTORS  
IN DEVELOPING TRANSLATION CURRICULUM, TEACHING AND ASSESS-  
MENT**

**Анотація.** Основна мета CEFR дескрипторів полягає у використанні при розробці робочих програм та оцінюванні навчальних досягнень майбутніх перекладачів. Наведено основні джерела використання дескрипторів для організації освітнього процесу з метою формування компетентностей майбутніх фахівців з перекладу.

**Key words:** CEFR descriptors, curriculum, teaching, assessment, learners

The main function of descriptors is to help in developing curriculum, teaching and assessment. Educators can select CEFR descriptors according to their relevance to the particular context, adapting them in the process if necessary. In this way descriptors can provide a detailed, flexible resource for:

- 1) relating learning aims to real world language use, thus giving a framework to action-oriented learning;
- 2) providing transparent ‘signposting’ to learners, parents, sponsors;
- 3) offering a ‘menu’ to negotiate priorities with adult learners in a process of ongoing needs analysis;
- 4) suggesting classroom tasks to teachers, usually tasks that will involve activities described in several descriptors;
- 5) introducing criterion-referenced assessment with the criteria relating to an external framework (here the CEFR).

Very often, CEFR descriptors are referred to for inspiration in adapting or making explicit the aims of an existing course. In such a case, descriptors from particular scales are selected, adapted to the local context and added to an existing curriculum document.

However, CEFR descriptors can also be used to develop a set of learning aims from scratch. In doing so, one should ideally start by creating a needs profile. In practice, a short cut is often taken by starting from the checklists of CEFR-adapted descriptors already available for different levels in the Language Biography section of the many versions of the European Language Portfolio.

Whichever approach is taken, any resulting list of descriptors needs to be slimmed down to a reasonable length by removing repetition and aspects that appear less relevant in the particular context. It is usually at this point that descriptors are adapted, shortened, simplified, merged with existing communicative aims, and supplemented by other educational aims. What is a ‘reasonable’ length for a list depends on the precise purpose.

A list can be long (e.g. 60-80 descriptors) in designing a curriculum for an entire level, but experience suggests that any list used as an instrument for teacher assessment or self-assessment is more effective if it is much shorter (e.g. 10-20 descriptors) and focused on activities of relevance in a particular section or module of the course.

In discussing the exploitation of descriptors in assessment, the CEFR makes the following point:

‘In discussing the use of descriptors it is essential to make a distinction between:

1. Descriptors of communicative activities.

2. Descriptors of aspects of proficiency related to particular competences. The former are very suitable for teacher- or self-assessment with regard to real-world tasks.

Such teacher- or self-assessments are made on the basis of a detailed picture of the learner’s language ability built up during the course concerned. They are attractive because they can help to focus both learners and teachers on an action-oriented approach’.

The latter, descriptors of aspects of proficiency related to competences can be a useful source for developing assessment criteria for how well user/learners are able to perform a particular task: to assess the quality of their production. This is opposed to the what: communicative activities they ‘can do’. Each type (what; how) can take two forms: simpler, for ‘outsiders,’ and more elaborated, for ‘insiders’ (usually teachers). Simple forms of descriptors about what the learner can do are often used to report results to the user/learners themselves and other stakeholders (user-oriented); more elaborated, ‘insider’ forms help teachers or testers to construct a programme and specific tasks in it (constructor-oriented). Simpler versions of descriptors for how a learner performs in a language are used in assessment grids, which usually restrict themselves to four or five assessment criteria; in a spirit of transparency these can be shared with user/learners (assessor-oriented). More elaborated, ‘insider’ forms, usually for a longer list of aspects of quality, can be used as a checklist to diagnose strengths and weaknesses (diagnostic oriented).

## REFERENCES

1. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching assessment/-www/coe/int/langcefr/- 2018

**УДК 378.091:004.67**

**Цвид-Гром О.П.** канд. філол. наук

*Білоцерківський національний аграрний університет*

## **ЦИФРОВІ ТЕХНОЛОГІЇ У ВИЩІЙ ОСВІТІ: ВИКЛИКИ СЬОГОДЕННЯ**

**Анотація:** Акцентовано увагу на сутності, принципах та процесові дигіталізації освітнього процесу в Україні. Окреслено завдання, що стоять на шляху до успішного входження до Європейського простору вищої освіти, ухвалені у Паризькому комюніке, зокрема щодо цифрової освіти.

**Ключові слова:** дигіталізація, електронне навчання, електронна освіта, інформаційно-комунікаційні технології навчання, система дистанційного навчання.

## ЗМІСТ

|   |    |
|---|----|
| Valentyna Borshchovetska, Using the CEFR illustrative descriptors in developing translation curriculum, teaching and assessment.....  | 3  |
| Цвид-Гром О.П., Цифрові технології у вищій освіті: виклики сьогодення.....  | 4  |
| Volodymyr Marchuk, Value orientations as a system of the social values.....   | 6  |
| Погоріла С.Г., Тичмчук І.М., Особистісно зорієнтований підхід до здійснення професійно-педагогічної підготовки майбутніх магістрів з економіки і підприємництва.....                              | 8  |
| Ігнатенко В.Д., Машинний переклад як відповідь на виклики сучасного ринку перекладацьких послуг.....  | 10 |
| Шмирова О.В., Особливості використання мультимедійних засобів навчання професійно спрямованої англійської мови в процесі організації самостійної роботи магістрів.....                            | 12 |
| Лобачова С.В., Готовність студентів до виконання проєктів як запорука розвитку їх когнітивних та соціальних навичок.....  | 14 |
| Резнік В.Г., Інноваційна програма Goethe Institut "Вчимося навчати німецької" (DLL) як реалізація міжнародного стандарту якості підвищення кваліфікації вчителів та викладачів ВЗО в Україні..... | 15 |
| Носенко М.М., Культурологічний компонент у навчанні німецької мови на прикладі лунгвокультурних реалій свят осінньо-зимового циклу.....   | 17 |
| Ткаченко О.В., Інформаційні технології та інноваційно-педагогічні засади у підготовці майбутніх фахівців-аграріїв.....  | 19 |
| Столбецька С.Б., Врахування педагогічних викликів при формуванні іншомовної компетентності в діалогічному мовленні у фахівців-аграріїв.....   | 21 |
| Денисенко І. І., Вакалюк Н.І., Використання подкастів як сучасного методу навчання іноземним мовам асистент.....  | 23 |
| Велика К.І., Подолання мовного бар'єру у процесі вивчення іноземних мов студентами немовних спеціальностей сільськогосподарських ЗВО.....   | 24 |
| Єрко А. І., Використання мультимедійного середовища як чинника мотивації студентів при вивченні іноземних мов.....  | 26 |
| Рейда О.А., Метод занурення як засіб формування соціокультурної компетенції студентів мовних спеціальностей.....  | 27 |
| Карпенко С.Д., Перспективи створення та використання електронних довідникових систем в українському казкознавстві.....  | 30 |
| Будугай О. Д., Перекладацька діяльність Трохима Зіньківського в контексті європейського літературного процесу на зламі XIX – XX століть.....  | 32 |
| Береговенко Н.С., Лінгвокультурна адаптація при перекладі лексико-фразеологічних одиниць новинного матеріалу каналу «Євро н'юз» українською мовою.....  | 34 |
| Демченко Н. С., Метафора з колоративним компонентом в англійській економічній термінології.....   | 36 |
| Пилипенко І.О., Перекладацької еквівалентності як центральна проблема теорії художнього перекладу.....  | 38 |
| Зізнська А.П., Реквестивні мовленнєві акти в середньоанглійській мові: проблема диференціації.....  | 40 |
| Пилипей Ю.А., Аналіз лексем піджинанглійського сленга у творі Стівена Кельмана.....   | 42 |
| Vakaliuk N.I., Tarasiuk A.M, Convergent and divergent features in English and Ukrainian syntax.....   | 44 |